C. N.S.C.

CONSILIUL NAŢIONAL DE SOLUŢIONARE A CONTESTAŢIILOR

Str. Stavropoleos, nr.6, Sector 3, Bucureşti, România, CIF 20329980, CP 030084
Tel. +4 021 3104641 Fax. +4 021 3104642, + 4 021.8900745 www.cnsc.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 alin. (2) din O.U.G. nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziţie publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice şi a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările şi completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea:

DECIZIE

Nr. .../C2/...
Data: ...

Prin contestaţia nr. 0118/DV/06.03.2016, înregistrată la Consiliul Naţional de Soluţionare a Contestaţiilor sub nr. 6050/07.03.2016, formulată de către S.C. ...S.R.L., cu sediul social în ..., reprezentată convenţional prin ..., cu sediul în ..., înregistrată la Oficiul Registrul Comerţului sub nr. ..., având CIF ..., împotriva documentaţiei de atribuire elaborată de ..., cu sediul în ..., în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de atribuire, prin „licitaţie deschisă" fără fază finală de licitaţie electronică, a contractului de achiziţie publică de furnizare având ca obiect „Achiziţie vopsea şi accesorii pentru vopsit - ...", cod CPV 44812200-7 – Vopsele de ulei şi de apă (Rev.2), având sursa de finanţare: „Alte fonduri", s-a solicitat: anularea procedurii de atribuire postată în SEAP sub nr. anunţului de participare ... din data de 17.02.2016 şi obligarea autorităţii contractante să întocmească o nouă documentaţie tehnică corespunzătoare, cu divizarea pe loturi a achiziţiei; suspendarea procedurii de atribuire până la soluţionarea prezentei contestaţiei de către Consiliu, în temeiul art. 275^1 din O.U.G. nr. 34/2006.

În baza documentelor depuse de părţi,
CONSILIUL NAŢIONAL DE SOLUŢIONARE A CONTESTAŢIILOR

DECIDE:

Respinge contestaţia formulată de ...S.R.L., în contradictoriu cu autoritatea contractantă ..., astfel:

- ca nefondat capătul de cerere referitor la anularea procedurii de atribuire şi obligarea autorităţii contractante la întocmirea unei noi documentaţii tehnice;

- ca tardiv formulat capătul de cerere referitor la divizarea pe loturi a documentaţiei de atribuire şi

- ca rămasă fără obiect cererea de suspendare a procedurii din contestaţia formulată de ...S.R.L.

Dispune continuarea procedurii de atribuire în cauză.

Prezenta decizie este obligatorie pentru părţi, în conformitate cu dispoziţiile art. 280 alin. (3) din O.U.G. nr. 34/2006, cu modificările şi completările ulterioare.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere, în termen de 10 zile de la comunicare.

MOTIVARE

În luarea deciziei s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestaţia nr. 0118/DV/06.03.2016, înregistrată la Consiliul Naţional de Soluţionare a Contestaţiilor sub nr. 6050/07.03.2016, formulată de către S.C. ...S.R.L., împotriva documentaţiei de atribuire elaborată de ..., în calitate de autoritate contractantă, în cadrul procedurii de atribuire, prin „licitaţie deschisă" fără fază finală de licitaţie electronică, a contractului de achiziţie publică de furnizare având ca obiect „Achiziţie vopsea şi accesorii pentru vopsit - ...", cod CPV 44812200-7 – Vopsele de ulei şi de apă (Rev.2), având sursa de finanţare: „Alte fonduri", s-a solicitat: anularea procedurii de atribuire postată în SEAP sub nr. anunţului de participare ... din data de 17.02.2016 şi obligarea autorităţii contractante să întocmească o nouă documentaţie tehnică corespunzătoare, cu divizarea pe loturi a achiziţiei, suspendarea procedurii de atribuire până la soluţionarea prezentei contestaţiei de către Consiliu, în temeiul art. 275^1 din O.U.G. nr. 34/2006.

În fapt, contestatorul susţine următoarele:

- din analiza conţinutului documentaţiei de atribuire privind achiziţia de *vopsea şi accesorii pentru vopsit* în dezbatere, ofertantul a constatat că autoritatea contractantă a prevăzut ca produsele respective să fie ofertate sub forma de lot unic;
- în acest sens, contestatorul apreciază că autoritatea contractantă ar fi trebuit să divizeze pe loturi contractul de achiziţie publică, dat fiind faptul că produsele au specificaţii tehnice diferite, şi îndeplinesc scopuri distincte;
- contestatorul afirmă că a transmis în data de 19.02.2016, o notificare autorităţii contractante (Notificarea nr. 0091/DV/19.02.2016), prin care a solicitat ... luarea măsurilor de remediere pentru împărţirea pe loturi a contractului de achiziţie publică şi pentru acceptarea participării la procedura de achiziţie şi cu spray-uri vopsele ambalate la 500 ml;

- în răspuns la solicitarea contestatorului, autoritatea contractantă a transmis adresa nr. 10454/22.02.2016 menţionând următoarele: *„Referitor la notificarea nr. 0091/DV/19.02.2016 şi înregistrată la ... cu nr. 1839/29.02.2016 vă comunicăm faptul că autoritatea contractantă a adoptat măsuri de remediere în sensul emiterii unui anunţ tip erată la anunţul de participare nr. .../17.02.2016 ce cuprinde modificările solicitate. Precizăm că anunţul tip erată este în aşteptarea validării A.N.A.P.”*;
- având în vedere că până la data de 04.03.2016 nu a fost publicată pe SEAP erata cu modificările aprobate de autoritatea contractată, contestatorul s-a adresat din nou ..., solicitând informaţii despre situaţia eratei la care se făcea referire prin Adresa autorităţii contractante nr. 10454/22.02.2016;
- ulterior, contestatorul a primit din partea autorităţii contractante adresa nr. 10541/04.03.2016, prin care a fost informat că erata privind împărţirea pe loturi şi modificări la Caietul de sarcini a fost respinsă de A.N.A.P., motivul respingerii eratei fiind de ordin tehnic;
- totodată, contestatorul învederează că, prin adresa nr. 10543 din 04.03.2016, autoritatea contractantă i-a comunicat că va continua procedura de atribuire publicată prin anunţul de participare nr. .../17.02.2016, respectiv anunţul tip erată nr. 86168/02.03.2016;
- în considerarea celor ce preced, contestatorul opinează că modalitatea de contractare prevăzută în fişa de date a achiziţiei numai pentru un lot, aduce o îngrădire a accesului în mod egal a operatorilor economici la procedura de achiziţie, reprezentând un obstacol de natură să restrângă concurenţa între aceştia.

Prin adresele nr. 6329 şi nr. 6332 din 08.03.2016, Consiliul a pus în discuţia părţilor excepţia privind tardivitatea introducerii contestaţiei.

Prin adresa nr. 0128/DV/09.03.2016, înregistrată la Consiliu sub nr. 6455/09.03.2016, contestatorul solicită respingerea excepţiei tardivităţii contestaţiei, apreciind că a respectat termenul legal de 5 zile prevăzut de art. 256^2 din O.U.G. nr. 34/2006, întrucât prezenta contestaţie vizează măsura de continuare a procedurii de atribuire despre care a luat cunoştinţă la data de 04.03.2016.

Prin adresa nr. 10571 din 09.03.2016, înregistrată la Consiliu sub nr. 6524/09.03.2016, autoritatea contractantă transmite *punct de vedere* prin care solicită respingerea contestaţiei ca fiind tardivă, considerând că, corespondenţa purtată între părţi nu are valoarea juridică a unei contestaţii

Ultimul document, aferent dosarului cauzei, îl reprezintă adresa de mai sus, emisă de autoritatea contractantă şi înregistrată la C.N.S.C. sub nr. 6524 din 09.03.2016.

Analizând susţinerile şi documentele depuse la dosarul cauzei, Consiliul constată că ..., în calitate de autoritate contractantă, a organizat procedura de atribuire, prin „licitaţie deschisă” fără fază finală

de licitaţie electronică, a contractului de achiziţie publică de furnizare având ca obiect „Achiziţie vopsea şi accesorii pentru vopsit - ...”, cod CPV 44812200-7 – Vopsele de ulei şi de apă (Rev.2), având sursa de finanţare: „Alte fonduri”.

În acest sens, a elaborat documentaţia de atribuire aferentă şi a publicat, în S.E.A.P., anunţul de participare nr. .../17.02.2016, potrivit căruia valoarea totală estimată, fără T.V.A., este de 9.388 RON, reprezentând echivalentul a 2.105,64 EURO, fără T.V.A.; la pct. IV.2.1) din cadrul anunţului de participare criteriul de atribuire ales este *„preţul cel mai scăzut”.*

Referitor la capătul de cerere privind *obligarea autorităţii contractante la întocmirea unei noi documentaţii tehnice corespunzătoare, cu divizarea pe loturi a achiziţiei*, Consiliul va lua în considerare faptul că, în cadrul contestaţiei deduse soluţionării, contestatorul, în exercitarea propriei voinţe, „expressis verbis”, susţine că formulează prezenta contestaţie împotriva adresei nr. 10543 - Răspuns Solicitare Clarificări (0091/DV/19.02.2016), despre care a luat cunoştinţă la data de 04.03.2016, prin care autoritatea contractantă îi aduce la cunoştinţă faptul că va continua procedura de atribuire, având în vedere că erata privind împărţirea pe loturi şi modificări la Caietul de sarcini, conform solicitării de clarificări antemenţionată, *a fost respinsă de A.N.A.P. pe motiv de ordin tehnic*.

Datele speţei pe scurt sunt următoarele:

- în urma analizării documentaţiei de atribuire publicată în SEAP prin anunţul nr. .../17.02.2016, societatea contestatoare a transmis autorităţii contractante Notificarea nr. 0091/DV/19.01.2016 prin care a solicitat *împărţirea pe loturi a contractului de achiziţie publică şi acceptarea participării la procedura de achiziţie şi cu spray-uri vopsele ambalate de 500 ml*;
- autoritatea contractantă a răspuns contestatorului cu adresa nr. 10454/22.02.2016, menţionând faptul că *„autoritatea contractantă a adoptat măsuri de remediere în sensul emiterii unui anunţ tip erată la anunţul de participare nr. .../17.02.2016 ce cuprinde modificările solicitate. Precizăm că anunţul tip erată este în aşteptarea validării A.N.A.P.”*;
- ulterior, prin adresa nr. 10541/04.03.2016, autoritatea contractantă a comunicat ofertantului contestator faptul că a încercat să adopte măsurile de remediere cuprinse în Notificarea nr. 0091/DV/19.01.2016, prin publicarea unor anunţuri tip erată la anunţul de participare nr. .../17.02.2016 care să cuprindă modificările solicitate, astfel: erata nr. 85743/22.02.2016 cu modificări privind împărţirea pe loturi şi modificări la caietul de sarcini – respinsă de A.N.A.P. pe motiv că *acestea sunt modificări majore, care din punct de vedere tehnic nu se pot realiza*; erata nr. 86065/01.03.2016 cu modificări privind caietul de sarcini şi decalarea termenului de depunere a ofertelor – respinsă de A.N.A.P.; erata nr. 86168/02.03.2016 cu modificări privind caietul de

sarcini – publicată pe SEAP, toate documentele fiind ataşate la dosarul cauzei de către autoritatea contractantă;
- contestatorul a revenit şi a solicitat autorităţii contractante să anuleze procedura de atribuire, atâta vreme cât din punct de vedere tehnic nu mai era posibilă modificarea documentaţiei prin intermediul eratelor, astfel cum a hotărât A.N.A.P.;
- autoritatea contractantă a răspuns cu adresa nr. 10543/04.03.2016 prin care anunţă că *va continua procedura de atribuire conform anunţului de participare nr. .../17.02.2016 şi a anunţului tip erată nr. 86168/02.03.2016*.

Astfel, Consiliul reţine că, prin adresa de răspuns la clarificări mai sus menţionată, coroborat cu răspunsul A.N.A.P., autoritatea contractantă nu modifică conţinutul documentaţiei de atribuire în ceea ce priveşte divizarea pe loturi a contractului de achiziţie publică, solicitarea autorităţii contractante de a nu permite divizarea obiectului supus procedurii de atribuire rămânând aşa cum a fost publicată în SEAP în data de 17.02.2016.

Potrivit dispoziţiilor art. 256^7 alin. (1) lit. b) şi alin. (2) din O.U.G nr. 34/2006:
- *„persoana vătămată poate sesiza Consiliul Naţional de Soluţionare a Contestaţiilor în vederea anulării actului şi/sau recunoaşterii dreptului pretins ori a interesului legitim, în termen de: b) 5 zile începând cu ziua următoare luării la cunoştinţă, în condiţiile prezentei ordonanţe de urgenţă, despre un act al autorităţii contractante considerat nelegal, în cazul în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 23 şi ale cap. II secţiunea a 2-a, este egală sau mai mică decât pragurile valorice prevăzute la art. 55, alin. (2);*
- în cazul în care cererea prevăzută la alin. (1) priveşte conţinutul documentaţiei de atribuire, publicată în SEAP în condiţiile art. 75 alin. (5), art. 89 alin. (4) şi art. 127 alin. (2), data luării la cunoştinţă este data publicării documentaţiei de atribuire".

De asemenea, se coroborează prevederile art. 3 lit. z) din O.U.G nr. 34/2006, aprobată prin Legea nr. 337/2006 cu modificările şi completările ulterioare, care stipulează următoarele: *„(...) termenul exprimat în zile începe să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului şi se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului; ziua în cursul căreia a avut loc evenimentul sau s-a realizat un act al autorităţii contractante nu este luată în calculul termenului (...)".*

Faţă de cele de mai sus, Consiliul constată că data limită la care S.C. ...S.R.L. putea formula, în termen legal, **contestaţie împotriva documentaţiei de atribuire, era 22.02.2016,** transmiterea contestaţiei către CNSC, în data de 07.03.2016, fiind în mod evident, tardivă.

În conformitate cu dispoziţiile art. 269 din O.U.G. nr. 34/2006, *„procedura de soluţionare a contestaţiilor se desfăşoară cu respectarea*

principiilor legalităţii, celerităţii, contradictorialităţii şi a dreptului la apărare".

Ori, nerespectarea termenului legal şi imperativ de depunere a contestaţiei, determină, ca efect al decăderii, pierderea dreptului nevalorificat în termenul prevăzut de lege. Prin constatarea decăderii dispare cadrul procesual pentru realizarea controlului legalităţii derulării procedurii de achiziţie, astfel încât admiterea acestei excepţii exclude analizarea celorlalte aspecte invocate.

Excepţiile absolute (ce privesc încălcarea unor norme cu caracter imperativ) pot fi invocate de oricare dintre părţi sau de Consiliu din oficiu în orice moment al soluţionării contestaţiei.

În opinia Consiliului, nici chiar purtarea, de către unii operatori economici, a unor corespondenţe cu autoritatea contractantă (adresele de solicitare de clarificări la care autoritatea contractantă a răspuns), prin care solicitau clarificări cu privire la cuprinsul caietului de sarcini a cerinţelor contestate, nu are ca efect prelungirea perioadei legale de formulare a contestaţiei împotriva lor sau decalarea datei de la care începe să curgă aceasta deoarece legiuitorul nu dispune, în mod expres, faptul că o solicitare de clarificări întrerupe termenul de depunere a contestaţiei; pe cale de consecinţă, se aplică principiului de drept „ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus".

În aceste condiţii, Consiliul are în vedere că solicitarea de clarificare nu are rolul de a repune în termen operatorul economic care nu a formulat, în termenul legal, contestaţie faţă de conţinutul documentaţiei de atribuire.

Astfel, potrivit art. 1 din Ordinul nr. 171/2012 cu privire la clarificările ce vizează conţinutul documentaţiei de atribuire (publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 328 din 15 mai 2012) emis de A.N.R.M.A.P. (actuală A.N.A.P.) *„Răspunsul autorităţii contractante la solicitarea de clarificări privind documentaţia de atribuire, precum şi clarificarea cu privire la conţinutul documentaţiei de atribuire emise de autoritatea contractantă, reprezintă acte administrative prin care se aduc lămuriri/explicitări/limpeziri cu privire la conţinutul documentaţiei de atribuire şi prin care nu se pot aduce modificări cu privire la conţinutul acesteia din urmă, aşa cum a fost publicată în S.E.A.P.".*

Prin urmare, Consiliul consideră că operatorul economic în cauză cunoştea aspectele reclamate din documentaţia de atribuire încă de la data publicării acesteia în anexa anunţului de participare nr. ...– 17.02.2016 - şi trebuia să manifeste o minimă diligenţă şi să atace în termenul legal aspectele în discuţie, dacă dorea modificarea sau completarea lor. Altfel, acest termen legal ar ajunge să fie golit de orice fel de efect şi în acest fel, deturnat textul legii, dacă sub acoperirea unei solicitări de clarificări, formulată ea însăşi în afara termenului legal, operatorul economic ar putea să conteste ulterior clauzele din documentaţia de atribuire, invocând curgerea termenului de la răspunsul

primit la o clarificare; prin urmare termenul limită pentru depunerea contestaţiei împotriva documentaţiei de atribuire este 22.02.2016.

De asemenea, prin necontestarea în termenul legal a documentaţiei de atribuire, aceasta şi-a consolidat forţa obligatorie. În cauză prezintă relevanţă normele art. 78 alin. (1) şi (2) din Ordonanţa de urgenţă a Guvernului nr. 34/2006, conform cărora orice *„operator economic interesat are dreptul de a solicita clarificări privind documentaţia de atribuire”*, iar *„autoritatea contractantă are obligaţia de a răspunde, în mod clar, complet şi fără ambiguităţi, cât mai repede posibil, la orice clarificare solicitată [...]”.*

Opţiunea modificării/completării cerinţelor impuse operatorilor economici reprezintă un drept al autorităţii contractante, iar nu o obligaţie, Consiliul neputând sancţiona autoritatea contractantă pentru exercitarea dreptului său de a nu aduce modificări/completări documentaţiei de atribuire. Obligaţia legală a autorităţii contractante era aceea de a răspunde operativ, în mod clar, complet şi fără ambiguităţi la solicitarea de clarificări, obligaţie care a fost respectată de aceasta, chiar dacă acestea nu au fost în direcţia aşteptată de operatorul economic solicitant. Astfel, prin răspunsul furnizat, autoritatea contractantă a reiterat cerinţele din cadrul documentaţiei de atribuire, fără a le modifica.

Niciun text normativ în vigoare nu obligă autoritatea contractantă să îşi modifice/completeze cerinţele după cum doresc operatorii interesaţi, aceştia având la îndemână posibilitatea legală de a contesta respectivele cerinţe la Consiliu, în perioada prevăzută de lege, în scopul obţinerii modificării/completării pe care o doresc.

De bună seamă că autoritatea contractantă nu are dreptul de a restricţiona sau favoriza participarea anumitor operatori economici la procedura de atribuire prin intermediul cerinţelor impuse, însă dacă existau obiecţiuni de nelegalitate în privinţa unor aspecte din documentaţia de atribuire, operatorul economic trebuia să le conteste înainte de expirarea termenului legal, iar nu să aştepte împlinirea lui.

Aşadar, raportat la normele art. 278 alin. (1) din ordonanţă şi la cele ale 248 C. proc. civ., Consiliul reţine incidenţa tardivităţii reclamării nedivizării pe loturi a obiectului supus procedurii de atribuire în cauză. Raportat la considerentele de mai sus, Consiliul, în temeiul dispoziţiilor art. 278 alin. (5) din O.U.G. nr. 34/2006, va respinge ca tardiv introdus capătul de cerere referitor la divizarea pe loturi a contractului de furnizare supus procedurii de atribuire în cauză.

În ce priveşte capătul de cerere privind *obligarea autorităţii contractante la întocmirea unei noi documentaţii tehnice corespunzătoare*, Consiliul constată că, în urma solicitării de clarificări nr. 0091/DV/19.02.2016, transmisă de contestator autorităţii contractante, aceasta din urmă răspunde cu adresa nr. 10454/22.02.2016, precizând că *a adoptat măsuri de remediere în*

sensul emiterii unui anunţ tip erată la anunţul de participare nr. .../17.02.2016 ce cuprinde modificările solicitate.

Astfel, Consiliul reţine că, prin Anunţul tip erată nr. 86168/02.03.2016, autoritatea contractantă a efectuat măsurile de remediere solicitate de contestator în ceea ce priveşte *acceptarea la procedură şi livrarea de vopsele profesionale pentru amenajare şi pentru marcaje în spray-uri ambalate la 500 ml*, precizând clar că *oferta se solicită pentru un număr de 128 buc. În cutii de 400 ml sau un număr de 102 buc. În cutii de 500 ml*.

Având în vedere aspectele mai sus reţinute şi ţinând cont de prevederile art. 256^1, alin. (3) din O.U.G. nr. 34/2006 care prevăd că *„după primirea unei notificări, autoritatea contractantă poate adopta orice măsuri pe care le consideră necesare pentru remedierea pretinsei încălcări, inclusiv suspendarea procedurii de atribuire sau revocarea unui act emis în cadrul respectivei proceduri”*, Consiliul constată că autoritatea contractantă a achiesat la solicitările contestatorului privind produsul *vopsea*, astfel cum au fost acestea precizate în cadrul Notificării nr. 0091/DV/19.02.2016. Având în vedere că, anterior formultării contestaţiei (04.03.2016), autoritatea contractantă a luat măsura de remediere, constând în modificarea documentaţiei de atribuire, în sensul celor dorite de societatea contestatoare, sub aspectul modului de prezentare a produsului *„vopsea”,* Consiliul constată critica formulată de S.C. ...S.R.L., ca fiind fără obiect.

Pe fondul cauzei, Consiliul constată netemeinicia solicitării anulării prezentei documentaţii de atribuire, cu obligarea autorităţii contractante de a elabora o altă documentaţie de atribuire, în care produsele să fie grupate pe loturi, atâta vreme, cât aşa cum a fost mai sus reţinut că operatorul economic cunoştea aspectul reclamat din data de 17.02.2016 şi trebuia să manifeste o minimă diligenţă şi să atace în termenul legal decizia autorităţii contractante de a nu permite divizarea pe loturi. Aşadar, operatorul economic cunoştea aspectele reclamate din data de 17.02.2016 şi trebuia să manifeste o minimă diligenţă şi să atace în termenul legal aspectul în discuţie. Pasivitatea ofertantului contestator în aşteptarea *„validării anunţurilor de tip erată de către ANAP*”, care în fapt echivalează cu atitudinea culpabilă a acesteia, nu poate justifica iniţierea acum a unui demers judiciar pentru criticarea aspectului în discuţie. Nu este permis ca, ofertantul să rămână în expectativă pe durata intervalului cuprins între data publicării documentaţiei de atribuire şi data validării anunţurilor de tip erată, iar după aflarea respingerii eratei în discuţie să reclame faptul că documentaţia de atribuire nu respectă dispoziţiile legale. Astfel fiind, autoritatea contractantă nu avea motive pentru care să nu continue procedura de atribuire, astfel cum susţine contestatorul.

Referitor la capătul de cerere prin care contestatorul solicită Consiliului să dispună suspendarea procedurii de atribuire până la

soluţionarea contestaţiei, acesta a rămas fără obiect, ca urmare a pronunţării de către Consiliu a deciziei asupra fondului cauzei.

Faţă de toate considerentele anterior evocate, Consiliul, în temeiul dispoziţiilor art. 278 alin. (5) din O.U.G. nr. 34/2006, va respinge contestaţia formulată de ...S.R.L., în contradictoriu cu ..., astfel:

- ca nefondat capătul de cerere referitor la anularea procedurii de atribuire şi obligarea autorităţii contractante la întocmirea unei noi documentaţii tehnice;
- ca tardiv formulat capătul de cerere referitor la divizarea pe loturi a documentaţiei de atribuire şi
- ca rămasă fără obiect cererea de suspendare a procedurii din contestaţia formulată de ...S.R.L.

În temeiul dispoziţiilor art. 278 alin. (6) din O.U.G. nr. 34/2006, Consiliul va dispune continuarea procedurii de atribuire în cauză.

PREŞEDINTE COMPLET
...

MEMBRU COMPLET **MEMBRU COMPLET**
... **...**

Redactată în 4 (patru) exemplare originale, conţine 9 (nouă) pagini.